

Mise en Scène

Xavier Laplume / Cie de *L'Empreinté*

Scénographie, Décors et Costumes

Cie de *l'Empreinté* avec le précieux soutien de la Cie *La Trappe*

Création Lumière

Xavier Laplume / Aurélien Duplouy

Régie Son & Lumière

Aurélien Duplouy / Hervé Gorry

Création Graphique

Grégoire Levasseur / Cie de *l'Empreinté*

Création Trailer Vidéo

Lucile Houdy / Xavier Laplume

La compagnie de *l'Empreinté* remercie chaleureusement :

La Cie La Trappe | La Cie D'Un Théâtre L'Autre | La Mairie d'Orsay |
La Mairie de Janvry | La MJC J. Tati | Le SIOM |

Jean Chapellon | Hélène Conjeaud | Thierry Ehouarne | Xavier Houdy
| Patricia Kasperet | Jean-Luc Plisson | Joël Prince | David Saussol

Contacts :

lempreinte@gmail.com

<https://www.facebook.com/CieDeLEmpreinte>



Orsay



La reine de beauté de Leenane

Une pièce de Martin McDonagh
Mise en scène de Xavier Laplume / Cie de *l'Empreinté*



Vendredi 17 sept. 2021 - 18h30 / Samedi 18 sept. 2021 - 15h

Espace J. Tati - Salle de spectacle

Durée : 1h40 sans entracte



L'auteur :

Martin McDonagh naît à Londres, en 1971, de parents irlandais. Il vit et grandit dans le sud de Londres mais passe toutes ses vacances à Galway en Irlande, bercé par la culture et la langue irlandaises qui sont les sources d'inspiration de ses pièces et du langage rural qu'il utilise pour les écrire : cette combinaison ironique de ce langage campagnard grossi, d'un certain symbolisme primaire teinté d'humour noir est une fusion étrange de l'œuvre de *John Millington Synge*, des drames modernes d'*Harold Pinter* et de *David Mamet* et des comédies télévisées anglaises.

Il a 25 ans lorsqu'il écrit, en huit jours à peine, sa première pièce, *The Beauty Queen of Leenane*, jouée pour la première fois au Druid Theatre de Galway, dans le Connemara.

Dramaturge reconnu, il est aussi le scénariste et réalisateur des films « in Bruges » et « Three billboards outside Ebbing, Missouri »

La compagnie :

Née en 2005 autour d'un projet de mise en scène d'une traduction originale de *Didascalies* d'Israël Horovitz, la Compagnie de l'Empreinté a vu d'autres projets émerger et son action se développer autour de l'enseignement théâtral.

Ainsi trois spectacles ont été créés : *Une frite dans le sucre* d'Alan Bennett, *Tita-Lou* de Catherine Anne et *Les Autres et Moi* de Clément Chauvel.

La Compagnie de l'Empreinté intervient auprès d'un public adolescent dans l'organisation de cours et de stages théâtraux notamment auprès du collège Alexander Fleming d'Orsay, du Service Jeunesse de la ville d'Orsay et du lycée Blaise Pascal dans la création de comédies musicales avec l'option musique.

En 2018, une première création en amateur a vu le jour autour de la pièce *Kvetch* de Steven Berkoff. Encouragés par l'accueil très positif reçu par la pièce, notamment au Festival de Massy, nous avons lancé le projet de la *trilogie de Leenane*. Pour cela nous avons traduit le second volet : *a skull in Connemara*, inédit en France et adapté les traductions existantes des deux autres pièces à partir du texte original.

La pièce :

La Reine de Beauté de Leenane

(The Beauty Queen of Leenane)

Traduction originale : G. Bourdet

Adaptation Cie de L'Empreinté (C. Huetz, G. Levasseur et G. Dallérac)



Leenane, petit village du Connemara. Dans une maison modeste et isolée vivent Maggie, 70 ans, et sa fille Maureen, 40 ans.

Mag, volontairement dépendante, est maladivement possessive, et abuse des attentions que lui confère son âge.

Maureen, célibataire, bien que toujours sauvage, se sent lasse. Elle rêve de liberté. Et d'hommes...

Entre ces deux personnages règne une atmosphère morne et pesante. Au cœur de leurs échanges parfois cocasses, la tension devient vite palpable...



Distribution :

Maggie Folan, 70 ans, la mère : **Linda Till**

Maureen Folan, 40 ans, la fille : **Chloé Huetz**

Ray Dooley, 20 ans, un voisin : **Glenn Dallérac**

Pato Dooley, 40 ans, son frère :

Grégoire Levasseur

